



C(Extr.)/23/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 13 de diciembre de 2006

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Vigésima tercera sesión extraordinaria
Ginebra, 7 de abril de 2006

INFORME

aprobado por el Consejo

Apertura de la sesión

* 1. El 7 de abril de 2006, el Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró en Ginebra su vigésima tercera sesión extraordinaria, presidida por la Srta. Enriqueta Molina Macías (México), Presidenta del Consejo.

2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.

3. Abrió la sesión la Presidenta, quien dio la bienvenida a los participantes, en particular a los delegados de los Estados observadores y a los representantes de las organizaciones observadoras que han sido invitados por primera vez a participar en las sesiones extraordinarias del Consejo.

*4. La Presidenta anunció que Islandia pasará a ser el sexagésimo primer miembro de la UPOV el 3 de mayo de 2006.

* El asterisco que está junto al número de párrafo indica que el texto ha sido extraído del Informe sobre las decisiones (documento C(Extr.)/23/4).

Aprobación del orden del día

*5. El Consejo aprobó el orden del día conforme a la propuesta que figura en el documento C(Extr.)/23/1, tras haber eliminado el punto 4 (Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado u organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) y haber añadido el documento C(Extr.)/23/3 “Algunas cuestiones financieras de la Unión” en el punto 5.

Examen de la conformidad de la Ley de Propiedad Intelectual de Viet Nam con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

Viet Nam

*6. La Jurista Principal presentó el documento C(Extr.)/23/2. Destacó que en el párrafo 40 de dicho documento, la referencia al párrafo “27” debería modificarse por una referencia al párrafo “28”.

7. El Representante de la Federación Internacional de Semillas (ISF) felicitó a la Delegación de Viet Nam por la elaboración de su legislación y destacó la importancia de este trabajo en la región de Asia Sudoriental. Habida cuenta de que el Artículo 5.3) de la Ley dispone que, en caso de conflicto entre la Ley y el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, prevalece el Acta, sugirió que la UPOV haga una referencia específica a esta disposición.

8. En respuesta a la propuesta realizada por el Representante de la ISF, la Presidenta explicó que esa referencia se ha hecho en los párrafos 7, 40 y 41 del documento C(Extr.)/23/2. El documento C(Extr.)/23/2 y el presente informe son los documentos oficiales de la UPOV en relación con esa cuestión.

*9. El Consejo decidió

- a) tomar nota de la información proporcionada en el documento C(Extr.)/23/2;
- b) adoptar una decisión positiva sobre la conformidad de la Ley de Propiedad Intelectual de Viet Nam con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales. Observó que para incorporar plenamente las disposiciones de dicha Acta, todavía es necesario introducir en la Ley algunas disposiciones y aclaraciones adicionales, según se indica en el documento C(Extr.)/23/2. Añadió que, sin embargo, la omisión de esas disposiciones y aclaraciones queda subsanada mediante la aplicación del principio general del Artículo 5 de la Ley y la incorporación de esas disposiciones en el Decreto relativo a los Derechos de Obtentor. Tras la entrada en vigor de la Ley y el Decreto, Viet Nam podrá depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991;
- c) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca su asistencia al Gobierno de Viet Nam para incorporar en cuanto sea posible las modificaciones sugeridas en el párrafo 40 del documento C(Extr.)/23/2, para evitar la necesidad de recurrir al principio general del Artículo 5 de la Ley;

d) autorizar al Secretario General a informar al Gobierno de Viet Nam acerca de esa decisión.

10. La Delegación de Viet Nam agradeció al Consejo el examen de la Ley y dijo que espera con agrado cooperar con los miembros de la Unión. Señaló que, como se expone en el documento C(Extr.)/23/2, todavía es necesario introducir en la Ley algunas disposiciones y aclaraciones adicionales, y que esas cuestiones quedan subsanadas de momento mediante la aplicación del principio general del artículo 5 de la Ley. De conformidad con la decisión del Consejo y con la asistencia de la Oficina de la Unión, la Ley se modificará y completará en cuanto sea posible.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la septuagésima primera sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

*11. El Consejo tomó nota del informe verbal sobre la septuagésima primera sesión del Comité Consultivo, celebrada el 7 de abril de 2006, en particular, el Comité Consultivo:

a) decidió conceder la condición de observador ante el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) a la *European Seed Association* (ESA);

b) examinó las actividades en curso en la UPOV, y las posibles iniciativas futuras en relación con la defensa de los derechos de obtentor, entre otras cosas, el Seminario sobre defensa de los derechos de obtentor organizado por el Gobierno del Japón en cooperación con la UPOV, cuya realización está prevista, en Tokio del 15 al 17 de noviembre de 2006. El Comité Consultivo acordó que se prepare un nuevo documento sobre el tema “Visión general de las actividades en curso en la UPOV y posibles iniciativas futuras en relación con la defensa del derecho de obtentor” para la septuagésima segunda sesión del Comité Consultivo, el 18 de octubre de 2006, en el que se reflejen las deliberaciones del Comité Consultivo;

c) recibió un informe de evaluación del rendimiento en el bienio 2004-2005 e informaciones acerca de la tercera edición del curso de enseñanza a distancia de la UPOV DL-205, en los cuatro idiomas de la Unión, que se prevé realizar del 18 de septiembre al 20 de octubre de 2006;

d) recibió un informe verbal sobre el perfeccionamiento de la base de datos de asistencia de la UPOV; y

e) recibió informaciones sobre las reuniones y actividades que atañen a la biodiversidad, los recursos fitogenéticos y la protección de variedades vegetales, así como sobre los nuevos acontecimientos producidos en el Consejo de los ADPIC en lo que atañe a la revisión del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (“Acuerdo sobre los ADPIC”).

12. Con arreglo a la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo aprobó las decisiones relativas a “Algunas cuestiones financieras de la Unión”, propuestas en los Anexos I y II del documento C(Extr.)/23/3. Esas decisiones figuran en los Anexos II y III del presente documento.

13. El Representante de la ISF hizo referencia a la reunión del 6 de abril de 2006 del Subgrupo especial de expertos técnicos y jurídicos sobre técnicas bioquímicas y moleculares (Grupo de Consulta del BMT) en la que se mencionó que el mandato propuesto para el Grupo de Consulta del BMT está supeditado a los resultados de los debates del Comité Consultivo sobre el papel de la UPOV en las cuestiones relacionadas con la defensa de los derechos de obtentor. Preguntó además si el Comité Consultivo había adoptado alguna decisión al respecto en su septuagésima primera sesión, celebrada el 7 de abril de 2006.

14. En respuesta a la pregunta formulada por el Representante de la ISF, la Presidenta informó que el Comité Consultivo seguirá debatiendo el papel de la UPOV en las cuestiones relacionadas con la defensa de los derechos de obtentor en su septuagésima segunda sesión el 18 de octubre de 2006.

*15. El Consejo decidió invitar a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) a presentar una ponencia relativa al Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura en la cuadragésima sesión del Consejo, el 19 de octubre de 2006.

16. La Representante de la FAO expresó su satisfacción por la invitación e informó al Consejo que la primera reunión del Órgano Rector de dicho Tratado se celebrará en Madrid del 12 al 16 de junio de 2006. En la primera reunión se abordarán varias cuestiones importantes, como el Reglamento y el Reglamento Financiero del órgano rector, la estrategia de financiación para la aplicación del Tratado y el Acuerdo de transferencia de material normalizado.

*17. Se informó al Consejo que el 2 de marzo de 2006 Francia ha sancionado la Ley N.º 2006-245 por la que se autoriza la ratificación del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

18. *El presente informe fue aprobado por correspondencia.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres /
in the alphabetical order of the names in French of the members /
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder /
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X 5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904 e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Jorge R. TORRES, Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Av. Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: jtorres@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

Fatima BEATTIE (Mrs.), Commissioner of Patents, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 2002 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: fatima.beattie@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III 9c für Saatgut und Sortenwesen,
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,
Stubenring 12, A-1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection
Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios,
Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds
Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, BG-1040 Sofia
(tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

Todor Hristov GADEV, General Secretary, Executive Agency for Variety Testing,
Field Inspection and Seed Control, Ministry of Agriculture and Forestry,
125 Tzarigradsko Street, Block 1, BG-1113 Sofia (tel.: +359 2 870 4191
fax: +359 2 870 6517 e-mail: gadev@iasas.government.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food
Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 4552 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food
Inspection Agency (CFIA), 8th Floor - 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 225 2342, ext. 7525 fax: +1 613 228 4552 e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y
Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21,
Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y
Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21,
Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Dongsheng, Vice President, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, 100714 Beijing (tel.: +86 10 84238705 fax: +86 10 64213084 e-mail: lidongsheng@cnpvp.net)

ZHOU Jianren, Division Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, Beijing 100714 (tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

SONG Min, Senior Researcher, Department for Science and Technology, Ministry of Agriculture, 11 Nongzhaiguan Nahli, Nandajie, 100081 Beijing (tel.: +86 10 6891 9634 fax: 86 10 6891 9634 e-mail: songm@caas.net.cn)

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, China Academy of Forestry, Beijing 10091 (tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 e-mail: zhengyq@caf.ac.cn)

ZHANG Baoyu, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: zhangbaoyu@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller auprès du Directeur général adjoint, Direction générale santé et protection des consommateurs, Commission européenne, 232, rue Belliard, Office: B232-9/4, 1040 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 296 9399 e-mail: jacques.gennatas@cec.eu.int)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ružica ORE-JURIĆ (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, HR-31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715 fax: +385 31 275 701 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Heidi ELBERLING (Mrs.), Scientific Adviser, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, DK-2800 Lyngby (tel.: +45 452 63731 fax: +45 452 63617 e-mail: hel@pdir.dk)

ÉQUATEUR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), República 396 y Almagro, Edificio Forum 300, Casilla Postal 89-62, Quito (tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 e-mail: cjerves@iepi.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, E-28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn (tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National Agricultural Library (NAL), Room 400, 10301, Baltimore Avenue, Beltsville MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5291 fax: +1 301 504 5581 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION /
RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Ilya GRIBKOV, Third Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva 20,
Switzerland (tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director-General, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), Keleti Károly u. 24, P.O. Box 3093, H-1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100
fax: +36 1 336 9099 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,
H-1054 Budapest (tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822
e-mail: marta.posteinerne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Testing Centre,
Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900
fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

David McGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop
Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip,
Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634
e-mail: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant
Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development,
P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898
e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Keiji TERAZAWA, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: keiji_terazawa@nm.maff.go.jp)

Mitsuru KAMEYA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: mituru_kameya@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 882265 e-mail: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, LV-1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571
e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441
e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441
e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigator, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, Chapingo, Estado de México 56230 (tel.: +52 595 5133 1008 ext. 1569 fax: +52 595 952 1569
e-mail: abarrien@gmail.com)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., N-0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@lmd.dep.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo (tel.: +47 2 2249277 e-mail: veslemoy.faafeng@lmd.dep.no)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Haag (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Pantenrassen), Postbus 482, NL-6710 BA Ed (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-doting@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA /
REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

JUNG Jin Wook, Patent Examiner, Food and Biological Resources Examination Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government Complex - DaeJeon, 920 Dunsan-dong, Seo gu, Daejeon Metropolitan City 302-701 (tel.: +82 42 481 8167 fax: +82 42 472 3514 e-mail: naiad3@empal.com)

PARK Chan-Woong, Staff (Researcher, DUS Test), Variety Testing Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-Dong, Anyang-si, Gyeonggi-do, Suwon 430-016 (tel.: +82 31 273 4146 fax: +82 31 203 7431 e-mail: chwopark@seed.go.kr)

SEO Jun Han, Patent Examiner, Food and Biological Resources Examination Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government Complex - Daejeon, 920 Dunsan-dong, Seo gu, Daejeon Metropolitan City 302-701 (tel.: +82 42 481 5637 fax: +82 42 472 3514 e-mail: junhans@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA /
REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau (tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: csispm@yahoo.com)

Ala GUȘAN (Mrs.), Head, Human Necessities, Chemistry Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau (tel.: +373 22 400515 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 315 5698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Elena Craita BURCA (Mrs.), PVP Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 3, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3123918 fax: +40 21 3155698 e-mail: burca.elena@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Section 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 774442 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Oana PISLARU (Ms.), Head, Legal Bureau, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 312 1327 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.paslaru@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM /
VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR

Chwan Yiing Dennis LOW, Senior Assistant Director, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), # 04.01 Plaza by the Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554 (tel.: +65 6331 6580 fax: +65 6339 0252
e-mail: dennis_low@ipos.gov.sg)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086
e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIÉ / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Undersecretary, Phytosanitary Administration of the Republic of Slovenia, Einspielerjeva 6, SLO-1000 Ljubljana (tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335
e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÉN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping (tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555
e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Hans DREYER, Leiter Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Hauptabteilung Besondere Dienste und Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2692 fax: +41 31 2634 e-mail: hans.dreyer@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Besondere Dienste und Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Hauptabteilung Besondere Dienste und Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455
e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Direction générale des affaires juridiques et financières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Victor V. VOLKODAV, Chairman, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Svitlana TKACHYK (Mrs.), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department for International Scientific and Technical Cooperation, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 3456 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Enzo BENECH, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n y R-8 Km 29, Pando, 91001 Canelones (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077 e-mail: inasebenech@adinet.com.uy)

Gerardo CAMPS, Jefe Area Técnica, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n y R-8 Km 29, Pando, 91001 Canelones (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077 e-mail: inasecamps@adinet.com.uy)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS /
BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Ali MAATALLAH, Directeur central, Affaires juridiques et de la réglementation, Ministère de l'agriculture et du développement rural (MADR), B.P. 43, Hacén Badi, El Harrach, 8791 Alger (tel.: +213 21 746406 fax: +213 21 429351 e-mail: alidajr2002@yahoo.fr)

Nadia HADJERES (Mlle), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El-Harrach, Alger 16200 (tel.: +213 21 529900 fax: +213 21 529695 e-mail: cncsp@hotmail.com)

GHANA

Grace Ama ISSAHAQUE (Mrs.), Senior State Attorney, Registrar-General's Department, Ministry of Justice, P.O. Box 118, Accra (tel.: +233 21 664 691 fax: +233 21 666 081 e-mail: graceissahaque@hotmail.com)

INDONÉSIE / INDONESIA / INDONESIEN

HINDARWATI (Mrs.), Director, Centre for Plant Variety Protection, Ministry of Agriculture, Jl Harsono RM No. 3, Bldg E, 3rd floor, Ragunan Pasar, Minggu, Jakarta PUSAT 12550 (tel.: 62 21 781 6386 fax: 62 21 788 40389 e-mail: hindarwati@deptan.go.id)

IRAQ / IRAK

Ahmed AL-NAKASH, Third Secretary, Permanent Mission, 28A, chemin du Petit-Saconnex, 1209 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 918 0980 fax: +41 22 733 0326 e-mail: mission.iraq@ties.itu.int)

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE / LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA /
LIBYSCH-ARABISCHE DSCHAMAHIRIJA / JAMAHIRIYA ARABE LIBIA

Ibrahim M. BEN AMER, Head, Libyan National Gene Bank, Agricultural Research Center (ARC), Tripoli (tel.: +218 21 370 5396 fax: +218 91 322 9163 e-mail: benamer55@yahoo.com)

Ibrahim ZAEDÉE, Researcher, Biotechnology Research Center, Tripoli (tel.: +218 21 361 6443 fax: +218 91 369 0960 e-mail: btrc@nasr Libya.net)

Huda GASHUT (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, 23, rue de Richemond, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 9180810 fax: +41 22 7346702 e-mail: mission.libye@bluewin.ch)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Mohd Hussin YUNUS, Director, Plant Quality Control Division, Department of Agriculture, Wisma Tani, Aras 7, Block 4G2, Precint 4, Pusat Pentadbiran Kerajaan Perssekutuan, 62592 Putrajaya (tel.: 60 3 8870 3448 fax: 60 3 8870 7639 e-mail: hussin@doa.moa.my)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo D.N.

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo D.N. (tel.: +1 809 547 3888)

Katherine URBÁEZ (Sra.), Encargada de Unidad de Administración de Tratados Comerciales, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo D.N. (tel.: +1 809 547 3888 e-mail: kurbaez@agricultura.gov.do)

SOUDAN / SUDAN / SUDÁN

Mohamed ELTAYEB ELFAKI ELNOR, Permanent Representative to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Embassy of Sudan, Via Prati della Farnesina, 57, 00194 Rome, Italy (tel.: +39 06 33220433 fax: +39 06 33400841 e-mail: permreppoffice_sudanembassyrome@yahoo.it)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara (tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kyillmaz@tagem.gov.tr)

Hasan DOGAN, Head, Seed Certification and Registration Section (MARA), Koruma Ve Kontrol Genel Müdürlüğü, Akay Cad. No. 3, Bakanlıklara, Ankara (tel.: +90 312 417 4176 fax: +90 312 417 8198 e-mail: hasand@kkgm.gov.tr)

VIET NAM / VIETNAM

PHAN Huy Thong, Vice Director, Head of PVP Office, Department of Crop Production, Ministry of Agriculture and Rural Development, 2 Ngoc Ha, Ba Dinh, Hanoi (tel.: +84 4 7342 715 fax: +84 4 7344 781 e-mail: thongph.nn@mard.gov.vn)

Thanh Minh NGUYEN, Agronomist, Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture and Rural Development, 2 Ngoc Ha, Ba Dinh, Hanoi (tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 734 2844 e-mail: minh_pvp@yahoo.com)

NGUYEN Thi Thu Hang (Ms.), Project Officer, Ministry of Agriculture and Rural Development, 2 Ngoc Ha, Ba Dinh, Hanoi (tel.: +84 4 734 0942 fax: +84 4 734 0378 e-mail: seed-hang@fpt.vn)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Seed and Plant Genetic Resources Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Roma, Italy (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57056347 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Huib GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Gent, Belgium (tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÚRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

FONDO DE OPERACIONES DE LA UPOV

1. El Fondo de Operaciones fue creado a raíz de una decisión tomada por el Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) en su tercera reunión, celebrada el 9 de octubre de 1969, de conformidad con las disposiciones del Reglamento Financiero de la UPOV (documentos CPU Doc. 11, 17, 20, UPOV/C/IV/17 y UPOV/C/VI/12):

“Artículo 8

Fondo de Operaciones

1. La UPOV se dotará de un fondo especial, denominado Fondo de Operaciones, que estará constituido por los anticipos abonados por los Estados miembros. Los anticipos se acreditarán a los miembros que los hayan abonado.
 2. Incumbirá al Consejo fijar, previa propuesta del Secretario General, el importe del anticipo inicial, o de los subsiguientes, que cada Estado miembro deberá abonar al Fondo de Operaciones y el procedimiento conforme al cual se abonarán esos anticipos.
 3. El Fondo de Operaciones se destinará a los siguientes fines:
 - a) atender los gastos presupuestados hasta que se reciban las contribuciones de los Estados miembros;
 - b) atender los gastos imprevistos inevitables que resulten de la ejecución del programa aprobado;
 - c) atender los demás gastos que determine el Consejo.
 4. Los anticipos que se hagan con cargo al Fondo en virtud del párrafo 3.a) serán reembolsados inmediatamente en la medida en que se disponga de ingresos para ese fin. Las sumas necesarias para reembolsar los anticipos previstos en los párrafos 3.b) y 3.c) serán desembolsadas con cargo a los presupuestos adicionales o al presupuesto del año siguiente. Los anticipos previstos en el párrafo 3.c) están supeditados a la aprobación del Consejo.
 5. Los intereses que se perciban con arreglo al Fondo de Operaciones se acreditarán a los fondos generales de la UPOV.”
2. El Consejo se remite a sus anteriores decisiones en torno al Fondo de Operaciones de la UPOV (párrafo 57 del documento C/VI/12, párrafo 42 del documento C/XII/15 y párrafo 14 del documento C/26/15) así como a la recomendación formulada por el Comité Consultivo en su septuagésima primera sesión y toma la decisión de consolidar las mismas de la siguiente manera:

- a) que el cálculo de la participación de los miembros de la Unión en el Fondo de Operaciones esté basado en las unidades de contribución establecidas a los fines de las contribuciones anuales previstas en el Convenio de la UPOV;¹
- b) que si un miembro de la Unión aumenta su número de unidades de contribución, deberá abonar con cargo al Fondo de Operaciones un pago suplementario y proporcional al número de unidades de contribución adicionales que haya escogido oficialmente;
- c) que si un miembro de la Unión decide reducir el número de unidades de contribución que le son aplicables, la participación en el Fondo de Operaciones de dicho miembro no será objeto de reducción; y
- d) que se fije en 8.333 francos suizos (importe fijo) la contribución pagadera al Fondo de Operaciones de todo nuevo miembro que se adhiera a la Unión, importe que deberá multiplicarse por el número de unidades de contribución aplicables a dicho nuevo miembro.

[Sigue el Anexo III]

¹ Artículo 29.3) del Acta de 1991, Artículo 26.4) del Acta de 1978 y Artículo II del Acta del 1972.

ANEXO III

AJUSTES EN EL NÚMERO DE UNIDADES DE CONTRIBUCIÓN
APLICABLE A UN MIEMBRO DE LA UNIÓN

En su vigésima tercera sesión extraordinaria, celebrada el 7 de abril de 2006 en Ginebra, el Consejo decidió que los miembros de la Unión no ajusten a la baja el número de unidades de contribución sin tener en cuenta las consecuencias que ello tendría para la UPOV y la forma en que dicha reducción tendría que ser compensada por otros miembros de la Unión. En particular, los miembros de la Unión no deben proceder a una reducción del número de sus unidades de contribución mientras esté vigente el ejercicio financiero aprobado por el Consejo, salvo en casos excepcionales e inevitables.

[Fin del Anexo III y del documento